

Possuidora de sólidos conhecimentos nas matérias da sua especialidade, e fazendo do rigor na realização dos seus trabalhos um objectivo permanente, a licenciada Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter óptimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

#### Despacho n.º 33/SACE/99

No momento de cessar funções como Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica do Governo de Macau, é justo proceder ao reconhecimento público do mérito do serviço prestado pela mestre Ó Tin Lin, presentemente técnica agregada, a mim próprio e ao meu Gabinete.

Na verdade, a mestre Ó Tin Lin demonstrou, ao longo do período em que prestou funções no Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, um grande rigor e seriedade nas tarefas de tradução, de tal modo que granjeou o reconhecimento unânime da qualidade do seu trabalho de intérprete-tradutora por parte de entidades públicas e privadas de Macau, de Portugal e da República Popular da China.

Tal reputação adveio-lhe não só da sua completa formação académica, que inclui o mestrado em Estudos Portugueses, mas também da sua permanente vontade de auto-aperfeiçoamento e de completar os seus conhecimentos.

A mestre Ó Tin Lin revelou-se igualmente possuidora de profundas qualidades humanas, e de excelente relacionamento com as pessoas que com ela lidam.

Pelas razões expostas, e também pela inestimável dedicação, espírito de serviço e permanente disponibilidade, por vezes com sacrifício da sua vida pessoal, é-me grato manifestar-lhe o meu reconhecimento e apreço pessoais e, simultaneamente, conferir público louvor à mestre Ó Tin Lin.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, em Macau, aos 10 de Dezembro de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

#### Despacho n.º 34/SACE/99

Cessando funções de secretária do Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica em 19 de Dezembro, Isabel Narana Xete completa, assim, um já longo ciclo na sua carreira de funcionária da Administração Pública de Macau, iniciada em 1987 na Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, e continuada, como secretária, em diversos Gabinetes de Secretários-Adjuntos e do meu próprio, desde 1991.

Dispondo de uma indiscutível capacidade de relacionamento, a secretária Isabel Xete soube granjear a admiração e cooperação dos demais elementos do Gabinete e de funcionários de outras entidades da Administração que com ela lidaram, pela irrepreensível eficiência e pelo empenho colocados nas tarefas

ela em suas atividades profissionais, em execução durante o período de trabalho com rigor, Isabel Vital demonstrou ser discreta, leal e saber manter ótimas relações humanas.

Assim, confiro público louvor à licenciada Isabel Maria Rito de Oliveira Afonso de Fezas Vital.

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

#### 批示 第 33/SACE/99 號

在結束本人擔任澳門政府經濟協調政務司職務之際，公開確認柯天蓮碩士目前以技術顧問身份為本人及本人辦公室提供服務取得卓越之成績是公正的。

事實上，柯天蓮碩士在經濟協調政務司辦公室服務期間，在翻譯工作上，柯天蓮碩士表現了十分嚴格和謹慎的工作態度，從而獲得澳門、葡萄牙和中華人民共和國的公共部門和私人機構對其傳譯和翻譯工作資格一致的確認。

她今天獲得的聲譽不僅由於她具有全面的學術培訓，她擁有葡萄牙研究碩士學位，還有賴她長期自學進修並不斷吸取新知識的意願。

同樣地，柯天蓮碩士具有高尚的品格，並和與之共事的所有人士保持非常良好之關係。

基於上述種種理由，亦由於她無庸置疑與專心致志的服務態度和長期樂於工作——有時甚至犧牲其私人生活——之精神，本人高興地向她表示我個人對她之確認和讚賞，同時向柯天蓮碩士予以公開嘉獎。

一九九九年十二月十日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

#### 批示 第 34/SACE/99 號

鑑於 Isabel Narana Xete 於一九九九年十二月十九日終止在經濟協調政務司辦公室秘書之職務，她因此完成在澳門公共行政當局公務員職程的一個頗長的階段。她自一九八七年起在勞工暨就業司開始工作，其後任多個政務司辦公室的秘書以及於一九九一年開始在本人之辦公室擔任秘書職務。

由於她在待人接物方面具備無庸置疑的能力，亦由於她在負責的工作上表現了無可非議的效率和毅力，尤其是直接向辦公室秘書長提供之協助和參與常設基金行政委員會之工作，她懂得獲